

CONTACT

Oman +968 7413 4993
UAE +971 54 360 8305
KSA +966 59 259 6277
Egypt +20 100 224 2880
Calls & WhatsApp on all numbers
h.elimam@aiic.net
hanielimam.com

linkedin.com/in/dr-hani-elimam
aiic.org — AIIC directory

LANGUAGES

Arabic
Native · AIIC A language

English
AIIC B language · IELTS 8.0

French
Basic

MEMBERSHIPS & CERTIFICATES

- Active member, AIIC — International Association of Conference Interpreters (Arabic A, English B) · 2015
- Member, Chartered Institute of Arbitrators (CIArb)
- Legal translator licensed by the UAE Ministry of Justice
- Registered attorney, Egyptian Bar Association

LIVE, VERIFIABLE VERSION

hanielimam.com/

Dr. Hani Elimam

AIIC Conference Interpreter · CIArb Member · Legal Adviser · Legal Translator

PROFILE

Founder of Smart World Legal Translation and Smart Legal Services (UAE and Egypt). AIIC conference interpreter and UAE Ministry of Justice licensed legal translator, working between Arabic and English for more than 20 years for governments, courts, international organisations and businesses. Trained in law as well as language: holds an LL.B. and an MSc in Construction Law and Dispute Resolution, and designs training in legal translation and legal terminology for lawyers, judges and judicial staff.

EXPERIENCE

2024 – PRESENT
Founder & Managing Director
Smart World Legal Translation, Tarjamah & Smart Legal Services · UAE & Egypt

- Leads a practice combining legal translation, conference interpreting, legal consultancy and professional training.

NOV 2022 – NOV 2024
Legal Adviser & Researcher
UAE Ministry of Presidential Affairs (Presidential Court) · Abu Dhabi, UAE

- Legal research and advisory support; legal opinions and briefing notes.

2021 – 2022
Simultaneous Interpreter (Arabic–English)
Rabdan Academy — Vocational Affairs, executive short courses · Abu Dhabi, UAE

- Simultaneous interpreting for more than 20 executive courses for police, security and government professionals, taught by international faculty.

2014 – MAY 2023
CEO, Legal Translator & Conference Interpreter
Smart Translation · Abu Dhabi, UAE

- Simultaneous interpreting for government, defence, energy, education and international-organisation events.

2012 – 2013
Assistant to Professor
American University of Sharjah — MA in Translation & Interpreting · Sharjah, UAE

2011 – 2014
Translator, Interpreter & Media Manager
Embassy of the State of Qatar · Abu Dhabi, UAE

- Translated and drafted official correspondence, agreements and conference documents.

Earlier: Hamad Bin Jarwan Advocates & Legal Consultants (2019–2023) · UAE Office for the Coordination of Foreign Aid (2011) · Hill International (2008–2011) · Egyptian Translators Association (2006–2008) · Regency for Accredited Translation (2005–2008)

EDUCATION

PhD candidate (in progress): "Conference Interpreting in the Age of Artificial Intelligence: From Substitution to Integration" — Mansoura University, Faculty of Arts, Department of English Language and Literature, 2026–

MSc in Construction Law and Dispute Resolution — The British University in Dubai, 2025

Master of Arts in Translation and Interpreting (English–Arabic) — American University of Sharjah, 2024

Bachelor of Law (LL.B.) — Mansoura University, Faculty of Law, 2022

PhD in Management and Language — British Institute of Economics and Political Science, London, 2019

Bachelor of Arts and Education (English) — Al-Azhar University, 2005

SELECTED CLIENTS & EVENTS

UAE Ministry of Presidential Affairs · Embassy of the State of Qatar · American University of Sharjah · Rabdan Academy · IMF · COP28 · IRENA · IPCC · INTERPOL · ILO ·